

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Ubicua poesía]

J. O.

La poesía, además, me estoy refiriendo
a su esencia, está en todas las artes,
desde el teatro y la pintura hasta la
música... en todas ellas está.

***Puntuar
de otra
forma***

(J. O.: “Como tantos venezolanos...”. *La Razón*, 21.04.23, 38).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos tres cambios de puntuación, aunque existen dos posibilidades de puntuación. Reproducimos las tres versiones (la original primero):

La poesía, además, me estoy refiriendo a su esencia, está en todas las artes, desde el teatro y la pintura hasta la música... en todas ellas está.

La poesía, además —me estoy refiriendo a su esencia—, está en todas las artes[:.] desde el teatro y la pintura hasta la música... **En** todas ellas está.

La poesía, además —me estoy refiriendo a su esencia—, está en todas las artes[.] **Desde** el teatro y la pintura hasta la música...[:.] **en** todas ellas está.

1) Proponemos sustituir por rayas, las comas que aíslan la oración-inciso *me estoy refiriendo a su esencia*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

La poesía, además, me estoy refiriendo a su esencia, está en todas las artes, desde el teatro y la pintura hasta la música... en todas ellas está.

La poesía, además —**me estoy refiriendo a su esencia**—, está en todas las artes: desde el teatro y la pintura hasta la música... En todas ellas está.

Según la normativa, “las unidades lingüísticas que aíslan [las rayas] no son una parte central del mensaje, sino que constituyen un discurso secundario que se inserta en el discurso principal para introducir información complementaria: “El segundo festival de música mexicana es —**¡cómo ponerlo en duda!**— el acontecimiento musical más importante del años” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 373).

Además, si la coma coincide con rayas o paréntesis, debe escribirse después de la raya o paréntesis de cierre: *Dime —y no quiero excusas—[,] ¿por qué no has terminado el trabajo?* (Ortografía... 2010: 348-349).

Veamos estas dos versiones de nuestro texto:

La poesía, **además**[,] está en todas las artes.

La poesía, **además** —me estoy refiriendo a su esencia—[,] está en todas las artes.

Por otra parte, con las rayas (o paréntesis) garantizamos la pausa más marcada del segundo inciso, y que el nivel de emisión sea en un tono más bajo aún. Podríamos representarlo así esos tres niveles de entonación:

La poesía,		está en todas las artes.
	↓	↑
	además,	↑
	↓	↑
	—me estoy refiriendo a su esencia— ,	

2) Sustituimos, por dos puntos, la coma posterior al elemento anticipador *en todas las artes*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

La poesía, además, me estoy refiriendo a su esencia, está en **todas las artes**, desde el teatro y la pintura hasta la música... en todas ellas está.

La poesía, además —me estoy refiriendo a su esencia—, está **en todas las artes[:]** desde el teatro y la pintura hasta la música... En todas ellas está.

Según la normativa, “se escriben dos puntos ante enumeraciones de carácter explicativo, es decir, las precedidas de un palabra o grupo sintáctico que comprende el contenido de los miembros de la enumeración, y que constituye su elemento anticipador”. Por ejemplo: *Ayer me compré dos libros: uno de Carlos Fuentes y otro de Cortázar; Así me gustan las personas: inteligentes, simpáticas y sensibles (Ortografía... 2010: 358).*

3) Vamos a considerar que los puntos suspensivos también tienen aquí el valor de punto, lo que se manifestará en la letra mayúscula del inicio de la oración que les sigue. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

La poesía, además, me estoy refiriendo a su esencia, está en todas las artes, desde el teatro y la pintura hasta la música... **en** todas ellas está.

La poesía, además —me estoy refiriendo a su esencia—, está en todas las artes: desde el teatro y la pintura hasta la música... **En** todas ellas está.

Dado que los puntos suspensivos pueden funcionar como punto y seguido cuando “finalizan el enunciado, no debe añadirse a ellos el punto de cierre (se escribirán solo tres puntos)”, según la normativa (*Ortografía...* 2010: 398). Además, en tal caso, “la palabra siguiente debe escribirse con mayúscula inicial” (*Ortografía...* 2010: 395).

4) Y ahora vamos a presentar las dos variantes de la segunda alternativa de puntuación. En la primera, sustituimos la coma previa a *desde* por un punto (e iniciamos con mayúscula). Reproducimos ambas versiones (la original primero):

La poesía, además, me estoy refiriendo a su esencia, está en todas las artes, desde el teatro y la pintura hasta la música... en todas ellas está.

La poesía, además —me estoy refiriendo a su esencia—, está en todas las artes[.] Desde el teatro y la pintura hasta la música...: en todas ellas está.

Según la norma, “la función principal del punto consiste en señalar el final de un enunciado —que no sea interrogativo o exclamativo—, de un párrafo o de un texto”. Además, al punto corresponde “una pausa de extensión variable, pero en todo caso muy marcada” (*Ortografía...* 2010: 293).

5) Añadimos dos puntos ante el elemento anticipador *en todas las artes*.
Reproducimos ambas versiones (la original primero):

La poesía, además, me estoy refiriendo a su esencia, está en todas las artes, desde el teatro y la pintura hasta la música... en todas ellas está.

La poesía, además —me estoy refiriendo a su esencia—, está en todas las artes. Desde el teatro y la pintura hasta la música...[:] **en todas ellas** está.

Según la normativa, “se escriben dos puntos ante enumeraciones de carácter explicativo”, que son las que llevan un elemento anticipador (“una palabra o grupo sintáctico que comprende el contenido de los miembros de la enumeración”). Sin embargo, “cuando se prefiere anticipar los elementos de la enumeración, los dos puntos sirven para cerrarla y dar paso al concepto que los engloba: *Natural, sana y equilibrada: así debe ser una buena alimentación*” (*Ortografía...* 2010: 358 y 359).

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente las tres posibles versiones (la original es la primera):

La poesía, además, me estoy refiriendo a su esencia, está en todas las artes, desde el teatro y la pintura hasta la música... en todas ellas está.

La poesía, además —me estoy refiriendo a su esencia—, está en todas las artes: desde el teatro y la pintura hasta la música... En todas ellas está.

La poesía, además —me estoy refiriendo a su esencia—, está en todas las artes. Desde el teatro y la pintura hasta la música...: en todas ellas está.